

Fédération Internationale
de l'Automobile

Code Sportif International

International Sporting Code



1950

(n° 26) giving all information for acquainting the public with the executive details of the competition.

29. **Course.** — The route to be followed by a competitor in a competition.

30. **Track.** — A permanent or temporary course utilised for competitions or record attempts.

31. **Autodromes.** — Certain permanent tracks, especially those having raised bends, and facilitating high speeds, are called « autodromes ».

32. **Mile and Kilometre.** — For all conversions of English to French measurements, and vice versa, the mile shall be taken as 1,60934 kilometre, and the kilometre shall be taken as 0,62137 mile.

33. **Record.** — A best result obtained in particular conditions prescribed by the regulations.

34. **Local Record.** — A record established on a permanent or temporary track approved by the A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

35. **National Record.** — A record recognised by an A. C. N. as the best performance made on the territory of that A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

36. **International Class Record.** — A record recognised by the F. I. A. as the best performance of its class.

37. **World's Record.** — A record recognised by the F. I. A. as the best performance irrespective of class.

38. **Holder of Record.** — If the record is one established in the course of an individual attempt, the holder is the person to whom permission to make the attempt was granted and who made formal application for such permission.

If the record is one established in the course of a Meeting the holder is the competitor (see n° 44) in whose name entry was made of the vehicle with which the performance was achieved.

39. **Start.** — The start is the moment when the order to start is given to a competitor or to several competitors starting together (see n°s 89 to 95 which give starting regulations).

40. **Control line.** — Is a line, at the crossing of which a vehicle is timed.

41. **Starting line.** — Is the first control line, with or without timing (see n° 90).

42. **Arrival line.** — Is the final control line, with or without timing.

et contenant toutes indications de nature à renseigner le public sur les détails d'exécution de cette Compétition.

29. **Parcours.** — Le trajet à suivre par les concurrents.

30. **Piste.** — Parcours utilisé soit en permanence, soit temporairement dans les Compétitions ou les Records.

31. **Autodromes.** — Certaines pistes permanentes, notamment celles comportant des virages relevés pouvant être parcourus à grande vitesse, sont dénommées autodromes.

32. **Mille, Kilomètre.** — Pour toutes conversions de mesures anglaises en mesures françaises, ou inversement, le mille sera compté pour 1.609 m., 34 et le kilomètre sera compté pour 0 mille, 62137.

33. **Record.** — Le résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par les Règlements.

34. **Record local.** — Un Record établi sur une piste permanente ou temporaire, approuvée par l'A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

35. **Record national.** — Un Record reconnu par l'A. C. N. comme la meilleure performance accomplie sur le territoire dudit A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

36. **Record international d'une classe.** — Un Record reconnu par la F. I. A. comme la meilleure performance de sa classe.

37. **Record du monde.** — Un Record reconnu par la F. I. A. comme la meilleure performance, sans tenir compte de la classe.

38. **Détenteur de Record.** — S'il s'agit d'un Record établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

S'il s'agit d'un Record établi au cours d'un Meeting, le détenteur en est le concurrent (voir n° 44) titulaire de l'engagement du véhicule avec lequel la performance a été établie.

39. **Départ.** — Le départ est l'instant où l'ordre de départ est donné à un concurrent isolé ou à plusieurs concurrents partant ensemble (voir aux n°s 89 à 95 la réglementation des départs).

40. **Ligne de contrôle.** — C'est une ligne au passage de laquelle un véhicule est chronométré.

41. **Ligne de départ.** — C'est la ligne de contrôle initial, avec ou sans chronométrage (voir n° 90).

42. **Ligne d'arrivée.** — C'est la ligne de contrôle final, avec ou sans chronométrage.

95. **Starting Judges.** — One or several Judges may be appointed by the Organising Committee of a race to supervise the starts. Starting Judges shall immediately point out to the Clerk of the Course any false starts which may have occurred.

96. **Heats.** — A competition may be started in Heats the composition of which must be determined by the Organising Committee and published in the Programme. The composition of these Heats may be modified, if required, but only by the Stewards.

97. **Dead-Heat.** — In case of a dead heat, the competitors shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the competitors agree the Stewards may authorise a re-run by those competitors only, and impose conditions therefor, but in no case whatsoever shall the first Competition be re-run (see n° 174).

CHAPTER VII

Records. — Generalities

98. **Jurisdiction.** — An A. C. N. shall adjudicate upon all claims to record made within its territory.

The F. I. A. shall adjudicate upon all claims to international or world's record, which claims shall be submitted to it by the appropriate A. C. N.

99. **Automobiles eligible to establish Records.** — An international class record can only be established with an automobile fulfilling the conditions laid down in Appendix C.

The records recognised by the F. I. A. cannot be given until further notice to vehicles propelled by air screws or by rockets.

The F. I. A. shall recognise special Records for Diesel engines (definition later).

100. **Records recognised.** — The only records recognised shall be local records (n° 34), national records (n° 35), international class records (n° 36) and world's records (n° 37).

A single record may fall within two or more of these descriptions.

No distinction is made between records on the track and records on the road.

95. **Juges au départ.** — Un ou plusieurs Juges pourront être habilités par les organisateurs d'une Compétition pour surveiller les départs. Les Juges au départ signaleront immédiatement au Directeur de la Course les faux départs qu'ils auront constatés.

96. **Séries.** — Une Compétition peut comporter des départs en séries dont la composition doit être déterminée par le Comité d'organisation et publiée au programme. La composition des séries peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les Commissaires Sportifs.

97. **Dead-heats.** — En cas de dead-heat, ou bien les concurrents « ex-æquo » devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les concurrents intéressés sont d'accord, les Commissaires Sportifs pourront autoriser une nouvelle Compétition entre les seuls concurrents en question, et imposer les conditions de cette nouvelle Compétition; mais, en aucun cas, la première Compétition ne devra être recommencée (voir n° 174).

CHAPITRE VII

Records. — Généralités

98. **Jurisdiction.** — Chaque A. C. N. se prononcera sur les demandes d'homologation de Records accomplis sur son territoire.

La F. I. A. se prononcera sur les demandes d'homologation de Records internationaux ou mondiaux, lesquelles demandes devront lui être soumises par les A. C. N. intéressés.

99. **Automobiles qualifiées pour établir des Records.** — Les Records internationaux de chaque classe ne pourront être établis qu'avec une automobile remplissant les conditions qui sont fixées par l'Annexe C.

Les Records homologués par la F. I. A. ne peuvent pas, jusqu'à nouvel ordre, s'appliquer à des véhicules propulsés par hélice aérienne ou par fusées.

La F. I. A. homologuera des Records spéciaux pour véhicules à moteurs du type Diesel.

100. **Records reconnus.** — Les seuls Records reconnus sont les Records locaux (voir n° 34), les Records nationaux (voir n° 35), les Records internationaux par classes (voir n° 36) et les Records du monde (voir n° 37).

Un même Record peut être homologué dans plusieurs de ces catégories.

Aucune distinction n'est faite entre les Records établis sur piste ou sur route.

101. **Records restricted to their own Class.** — An automobile having established or beaten a record in its own class may thereby beat the world's record, but cannot beat the same record in any superior class.

102. **Periods and distances recognised.** — Only such periods and distances for national records, for international class records and for world's records shall be recognised as are laid down in Appendix D.

An A. C. N. is permitted to recognise any kind of local record.

No competition against the watch under the name of « Kilometre Speed Trial » or « Mile Speed Trial » or any similar appellation shall be authorised unless all the conditions laid down in these Rules for attempts at record for these distances are fully observed.

103. **Records established during a Race.** — No record made during a race shall be recognised.

104. **Attempts at Records.** — Conditions under which Records attempts shall be made are mentioned in detail in Appendix D.

105. **Conditions in which claims for International Class or World Record may be submitted.** — An international class record or a world's record cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented on the F. I. A., or by way of exception, in a country not represented but with the special permit mentioned in n° 54.

In no case can an international class record or a world's record be recognised unless the attempt has taken place on a course approved by the F. I. A.

106. **Registration of Records.** — Each A. C. N. shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on demand issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the A. C. N.

The F. I. A. will keep a register of international records in each class and a register of world's records and will on demand issue certificates of those records for which a fee will be payable to the F. I. A.

The amount of fees payable to the A. C. N. or to the F. I. A. will be fixed each year by the F. I. A.

107. **Publication of Records.** — Pending the formal recognition of a claim to a record, the result of an attempt may not be advertised (see n° 128) unless the following words are added, in easily readable characters: « *Subject to confirmation* ». Disregard of this rule shall automatically

101. **Records réservés à la classe.** — Une automobile ayant établi ou battu un Record dans sa classe peut battre le Record du monde correspondant, mais ne peut pas battre le même Record dans la ou les classes supérieures.

102. **Temps et distance reconnus.** — Il ne sera reconnu, pour les Records nationaux, les Records internationaux et les Records du monde, que les temps et distances énumérés dans l'Annexe D.

Les A. C. N. sont libres de reconnaître toutes espèces de Records locaux.

Il est interdit d'organiser, sous le nom d'« épreuve du kilomètre » ou « du mille », ou sous une appellation similaire, une course contre la montre qui ne serait pas courue suivant les prescriptions du présent Règlement pour les Records sur ces distances.

103. **Records établis pendant une course.** — Il ne sera homologué aucun Record établi pendant une course.

104. **Tentatives de Record.** — Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les tentatives de Record sont indiquées en détail à l'Annexe D.

105. **Conditions d'homologation des Records internationaux ou mondiaux.** — Un Record international ou un Record du Monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un Pays représenté à la F. I. A. ou, exceptionnellement, dans un Pays non représenté, mais avec le permis spécial prévu au n° 54.

Dans tous les cas, un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un parcours approuvé par la F. I. A.

106. **Enregistrement des Records.** — Chaque A. C. N. tiendra un registre des Records établis ou battus dans son Pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de Records nationaux ou locaux pour lesquels une redevance sera payée à l'A. C. N.

La F. I. A. tiendra un registre des Records internationaux pour chaque classe et des Records du monde, et délivrera, sur demande, des certificats de Records pour lesquels une redevance lui sera payée.

Le montant des redevances à l'A. C. N. ou à la F. I. A. sera fixé chaque année par la F. I. A.

107. **Publication des Records.** — En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés (voir n° 128) sans la mention: « *Sous réserve d'homologation* », en caractères facilement lisibles.

La non-observation de cette prescription entraînera auto-

entail the non-recognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate A. C. N.

CHAPTER VIII

Competitors & Drivers

108. **Registration of Competitors and Drivers.** — Any person desirous of qualifying as a competitor or as a driver, as defined in Rules n^{os} 42 and 45, shall make formal demand for a licence to the A. C. N. of his country (see n^o 47).

If the driver enters the car, he is also the competitor and must hold the two corresponding licences (see n^o 109).

109. **Grant of Licence.** — Certificates of Registration drawn up in accordance with the model certificates of the F. I. A., bearing the name of the A. C. N. and termed either « Licence for a track » « Competitor's Licence » or « Driver's Licence » may be issued by an A. C. N. (n^o 112).

(For examples of the forms of these certificates see Appendices A and B).

Three different kinds of international licences of the F. I. A. have been foreseen (see Appendices A and B), i. e. :

- licence for a track;
- competitor's licence;
- driver's licence.

Each A. C. N. is authorised to issue these licences as specified under n^o 110.

An A. C. N. may also issue National licences, the model of which may be chosen by that A. C. N. It may use for that purpose the F. I. A. licences by adding an inscription which will restrict the validity to its country only.

110. **Right of issuing licences.** — Each A. C. N. shall be entitled to grant these licences :

- 1^o To its nationals ;
- 2^o To the nationals of other countries represented on the F. I. A., after having received authority from the appropriate A. C. N. so to do.

No person authorised by his own A. C. N. to apply for a licence from some other A. C. N. shall hold a licence from his own A. C. N. valid for the current year. Further no such person may obtain a new licence in his own country except after expiry of the current year.

matiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par la Commission Sportive de l'A. C. N. intéressé.

CHAPITRE VIII

Concurrents et conducteurs

108. **Enregistrement des concurrents et conducteurs.** — Toute personne désirant obtenir la qualité de concurrent ou de conducteur, d'après les définitions données aux n^{os} 44 et 45, devra adresser sa demande de licence à l'A. C. N. de son Pays (voir n^o 47).

Si le conducteur engage la voiture, il a également la qualité de concurrent et doit être muni des deux licences correspondantes (voir n^o 109).

109. **Délivrance de la licence.** — Un certificat d'enregistrement, établi suivant un modèle approuvé par la F. I. A., portant le nom de l'A. C. N. et appelé « Licence de piste », « Licence de concurrent » ou « Licence de conducteur », sera délivré facultativement par ledit A. C. N. (voir n^o 112).

Il est prévu trois sortes de licences internationales de la F. I. A. (voir Annexes A et B) à savoir :

- licence de piste;
- licence de concurrent;
- licence de conducteur.

Chaque A. C. N. est habilité à délivrer ces licences comme il est dit au n^o 110.

Un A. C. N. peut aussi délivrer des licences nationales d'un modèle de son choix. Il peut utiliser à cet effet les licences de la F. I. A. en les surchargeant d'une inscription qui en limitera la validité à son seul Pays.

110. **Droit de délivrer des licences.** — Chaque A. C. N. a le droit de délivrer des licences :

- 1^o à ses nationaux;
- 2^o aux nationaux des Pays représentés à la F. I. A., mais avec l'autorisation préalable de l'A. C. N. intéressé.

Toute personne autorisée par son A. C. N. à demander des licences à un autre A. C. N. ne doit être titulaire d'aucune licence de son A. C. N. valable pour l'année en cours. D'autre part, elle ne pourra obtenir de nouveau des licences dans son Pays d'origine qu'après l'expiration de l'année en cours.